Satyavēḍu, donation, time of Aparājitavarman, year 5

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00240

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00240.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of sheep for maintaining a perpetual lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

〈2〉 kō-Aparā¿y?〈j〉ita-paṟmaṟ〈3〉ku yāṇṭu ¡Añc!〈Aint〉-āvatu

cē〈4〉(ra)-nāṭ-uṭaiya kumārantai kuṟumpar āti〈5〉tta¡n!〈n̲〉-ākiya kāṭupaṭṭi-p pēr-araiya〈6〉n̲ maṇavāṭṭi poṟṟi naṅkai-y-ēn̲〈7〉paiyyūr-iḷaṅ-kōṭṭattu-t tekkū〈8〉r-nāṭṭu-t tiru-mataṅkaṉ paḷḷi mā〈9〉tēvarkku Oru nantā viḷakk¿u?〈i〉n̲uk-〈10〉ku vaitta Āṭu nūṟu Ivai cāvā mu〈11〉vā-p pēr-āṭ-āka vaittēn̲

Iv〈12〉v-āṭu nūṟuṅ koṇṭu nicatam u〈13〉ḻakku ney viṭēlviṭukōṭ’ okkum u〈14〉ḻakkiṉāl aṭṭuvōm āṉōm tiru〈15〉-mataṅkaṉ paḷḷi pū〈va〉ṉūr Ūrō〈16〉m

Itaṟ ṟiṟampil tiru-v-ā

[unknown number of lost lines]

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈2–3〉 Fifth year of the king Aparājitapaṟmaṉ.[1]

〈3–11〉 The hundred sheep that I, Poṟṟi naṅkai, spouse of Kāṭupaṭṭi Pēraraiyaṉ alias Kumārantai Kuṟumpar Ātittaṉ, lord of the Cēranāṭu, have given for one perpetual lamp for the Mahādeva of the Tirumataṅkaṉ Paḷḷi in the Tekkūrnāṭu in the Paiyyūriḷaṅkōṭṭam, these, I have given as undying and unaging great sheep.

〈11–16〉 We have become those who ..., we, the village delegates of Pūvaṉūr 〈within〉 Tirumataṅkaṉ Paḷḷi.

〈16–17〉 If defaulting ...

Bibliography

Reported in ARIE 1911–12 (ARIE/1911-1912/C/1912/32).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.89). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 240).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 38–39, item 89.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 604–605, item 240.

[1] Sanskrit Aparājitavarman.

Secondary

ARIE 1911–12. *G.O. No. 919, 29th July 1912. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1911-1912*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1912. Page 43, appendix C/1912, item 32.